

Tam muyto mal mi fazedes, senhor

- letto 493 volte

Collazione

v.1	B V	Tam muyto mal mi fazedes, senhor, Tan muyto mal mi fazedes, senhor,	
v.2	B V	e tanta coyta e afan levar, e tanta coyta e afan levar,	
v.3	B V	e tanto me veio coytad?andar, e tanto me veio coytad?andar	
v.4	B V	que nunca mi valha Nostro Senhor que nunca mi valha Nostro Senhor	
v.5	B V	se ant?eu ia non queria moirer se ant?eu ia non queria morrer	
v.6	B V	e se mi non fosse mayor prazer. e se mi non fosse mayor prazer.	
v.7	B V	En tan gran coyta vyv?, á gran sazón, En tan gran coyta vyv?, á gran sazón,	
v.8	B V	por vós, senhor, e levo tanto mal por vós, senhor, e levo tanto mal	
v.9	B V	que vos non posso nen sey diz qual; que vos non posso nen sey dizer qual;	-1
v.10	B V	e por aquesto Deus non mi pardon e por aquesto Deus non mi pardon	
v.11	B V	se ante a ia non queria moirer se ant?eu ia non queria morrer	
v.12	B V	

v.13	B V	Tam muyt?é o mal que mi por vós ven, Tam muyt?é o mal que mi por vós ven,
v.14	B V	e tanta coyta lev?e tant?asfam, e tanta coyta lev?e tant?affam,
v.15	B V	que moirerey con tanto mal, de pran; que morrerey con tanto mal, de pran;
v.16	B V	mays pero, senhor, de vós non mi dé ben +1 mays pero, senhor, de vós non mj dé ben +1
v.17	B V	se ant?eu ia non queria moirer se ant?eu ia non queria morrer
v.18	B V
v.19	B V	Ca máys meu ben é de morte sofrer Ca máys meu ben é de morte sofrer
v.20	B V	ante ca sempr?en tal coyta viver. ante casempre tal coyta viver.

- letto 280 volte

Tradizione manoscritta

- letto 313 volte

CANZONIERE B

- letto 242 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_112.jpg&itok=61E8F420</p>	<p>Tam muyto mal mi fazedes/senhor E tanta coyta e a fan leuar</p>
<p>image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_111.jpg&itok=uE2zOD7_</p>	<p>E ta(n)to me ueio coyta dandar Que nu(n)camí ualha n(ost)ro senhor Se anteu ia no(n) q(ue)ria moirer E semi no(n) fosse mayor prazer*</p>
<p>image not found</p>	<p>En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazo(n) P(or) uos senhor e le uo tanto mal. Que u(os) no(n) posso ne(n) sey diz qual. E p(or)aquesto deus no(n) mi pardon Se antea ia non queria moirer</p>
<p>image not found</p>	<p>Tam muyte omal q(ue) mi p(or) uos ue(n) E tanta coyta leue Tantasfam. Que moirerey co(n) Tanto mal de pra(n) Mays pero senhor de uos no(n) mi de be(n) Se anteu ia no(n) q(ue)ria moirer</p>
<p>image not found</p>	<p>Ca mays meu be(n) e de morte sofrer Ante ca semp(re)ntal. coyta uiuer</p>

- letto 173 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Tam muyto mal mi fazedes/senhor E tanta coyta e a fan leuar</p> <p>E ta(n)to me ueio coyta dandar Que nu(n)camí ualha n(ost)ro senhor Se anteu ia no(n) q(ue)ria moirer E semi no(n) fosse mayor prazer*</p>	<p>Tam muyto mal mi fazedes, senhor, e tanta coyta e afan levar, e tanto me veio coytad?andar, que nunca mi valha Nostro Senhor se ant?eu ia non queria moirer e se mi non fosse mayor prazer.</p>

	II
<p>En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazo(n) P(or) uos senhor e le uo tanto mal. Que u(os) no(n) posso ne(n) sey diz qual. E p(or)aquesto deus no(n) mi pardon Se antea ia non queria moirer</p>	<p>En tan gran coyta vyv?, á gran sazon, por vós, senhor, e levo tanto mal que vos non posso nen sey diz qual; e por aquesto Deus non mi pardon se ante a ia non queria moirer </p>
	III
<p>Tam muyte omal q(ue) mi p(or) uos ue(n) E tanta coyta leue Tantasfam. Que moirerey co(n) Tanto mal de pra(n) Mays pero senhor de uos no(n) mi de be(n) Se anteu ia no(n) q(ue)ria moirer</p>	<p>Tam muyt?é o mal que mi por vós ven, e tanta coyta lev?e tant?asfam, que moirerey con tanto mal, de pran; mays pero, senhor, de vós non mi dé ben se ant?eu ia non queria moirer </p>
	IV
<p>Ca mays meu be(n) e de morte sofrer Ante ca semp(re)ntal. coyta uiuer</p>	<p>Ca máys meu ben é de morte sofrer ante ca semp?en tal coyta viver.</p>

- letto 194 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_510.jpg&itok=tzjB917I

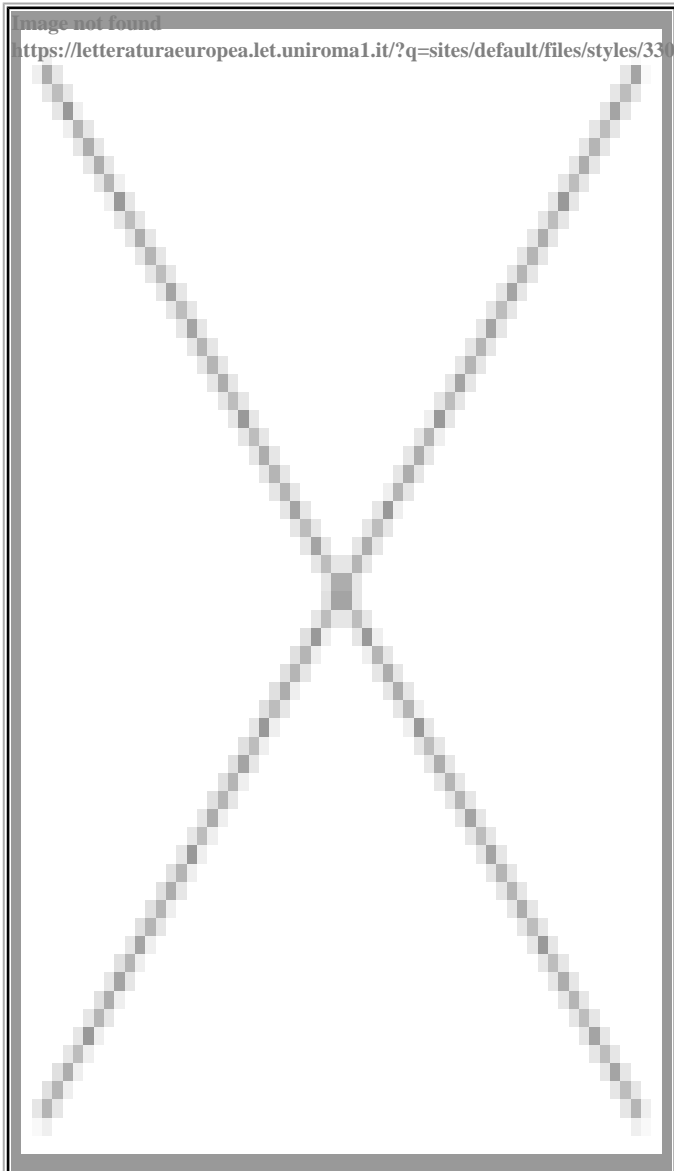


- letto 237 volte

CANZONIERE V

- letto 278 volte

Edizione diplomatica

	<p>Tan muyto mal mi fazedes senhor etanta coyta ea fan leuar etanto me ueio coy tadandar que nuncami ualha n(ost)ro senhor se anteu ia no(n) queria morrer esemi no(n) fosse mayor prazer</p> <hr/> <p>En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazón p(or)uos senhor eleuo tanto mal q(ue)u(os) no(n) posso ne(n) sey diz(er) qual ep(or) aquesto d(eu)s no(n) mi p(er)don se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer</p> <hr/> <p>Tam muyte omal q(ue)mi p(or)uos ue(n) etanta coyta leue ta(n)taffam q(ue) morrerey co(n) tanto malde pra(n) mays pero senhor deuos no(n) mj de be(n) se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer</p> <hr/> <p>Ca mays meu be(n) ede morte sofrer ante ca semp(re) tal coyta uiuer.</p>
---	--

- letto 189 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

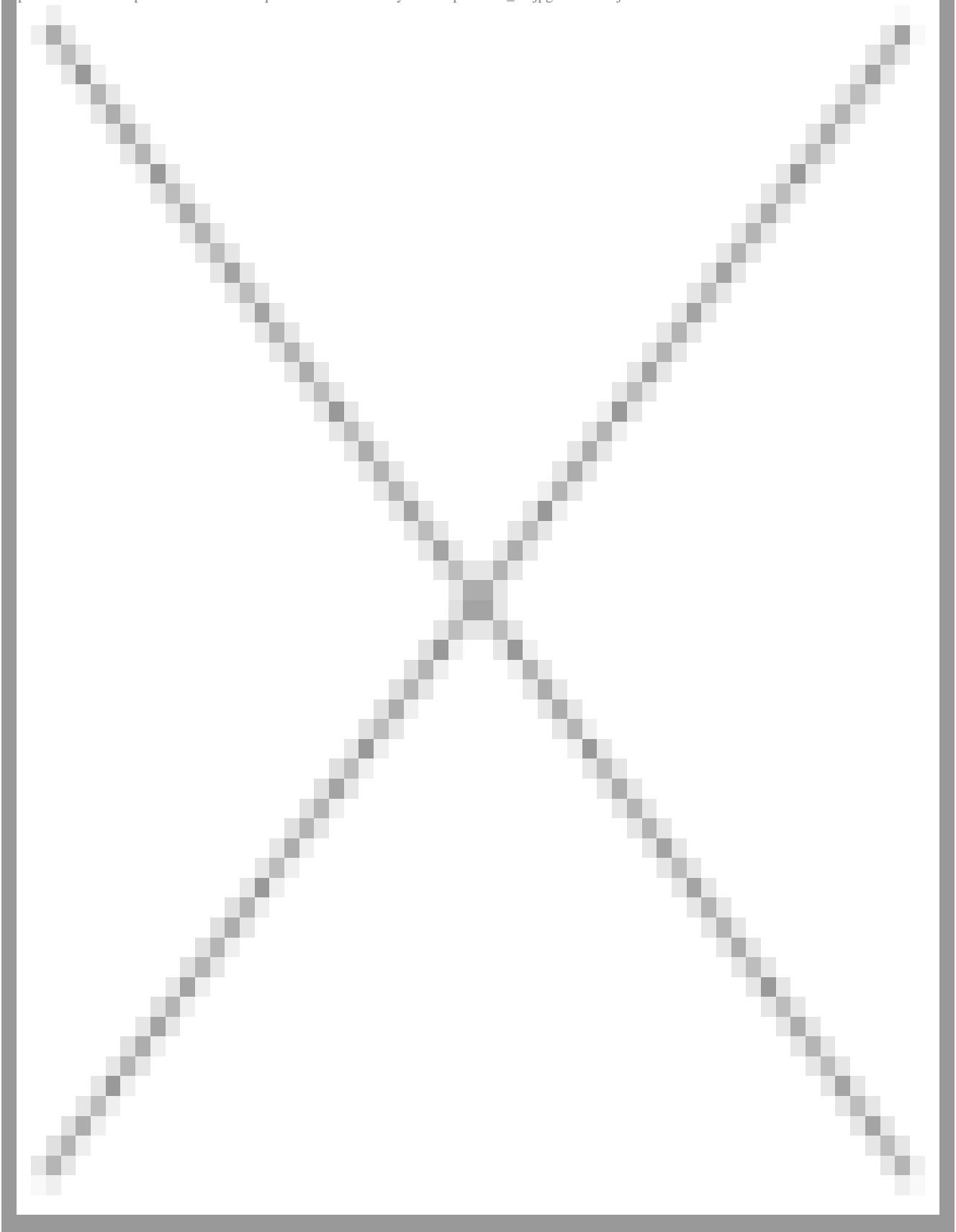
<p>Tan muyto mal mi fazedes senhor etanta coyta ea fan leuar etanto me ueio coy tadandar que nuncami ualha n(ost)ro senhor se anteu ia no(n) queria morrer esemi no(n) fosse mayor prazer</p>	<p>Tan muyto mal mi fazedes, senhor, e tanta coyta e afan levar, e tanto me veio coyta d'andar que nunca mi valha Nostro Senhor se ant'eu ia non queria morrer e se mi non fosse mayor prazer.</p>
	II
<p>En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazón p(or)uos senhor eleuo tanto mal q(ue)u(os) no(n) posso ne(n) sey diz(er) qual ep(or) a questo d(eu)s no(n) mi p(er)don se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer</p>	<p>En tan gran coyta vyv?, á gran sazón, por vós, senhor, e levo tanto mal que vos non posso nen sey dizer qual; e por a questo Deus non mi perdon se ant'eu ia non queria morrer </p>
	III
<p>Tam muyte omal q(ue)mi p(or)uos ue(n) etanta coyta leue ta(n)t'affam q(ue) morrerey co(n) tanto malde pra(n) mays pero senhor deuos no(n) mj de be(n) se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer</p>	<p>Tam muyt'é o mal que mi por vós ven, e tanta coyta lev'e tant'affam, que morrerey con tanto mal, de pran; mays pero, senhor, de vós non mj dé ben se ant'eu ia non queria morrer </p>
	IV
<p>Ca mays meu be(n) ede morte sofrer ante ca semp(re) tal coyta uiuer.</p>	<p>Ca máys meu ben é de morte sofrer ante ca sempre tal coyta viver.</p>

- letto 212 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_93.jpg&itok=GSjJY1um



- letto 273 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tam-muyto-mal-mi-fazedes-senhor>